

Среди всех грехов полевой звукозаписи есть один, вот этот – записывать голоса птиц.

На прошлой неделе сайт oontz.ru, где собраны звуки улиц Сергиева Посада и окрестностей, согрешил, и не раз – в течение пяти дней по утрам выкладывал в соцсетях утренние трели, услышанные на горе Орлёнок, она же Филимонова гора в Хотькове.

Все полевые звуки для сайта oontz.ru сначала появляются в соцсетях, а потом их дайджест – подборка новых и архивных записей — выходит на сайте.

Вряд ли какой другой звук стал таким непростительно банальным – голоса птиц записывают настолько часто, что они превратились в едва ли не самое главное клише уличной звукозаписи. Это первое, что хочется записать, когда тебе попадается в руки рекордер, когда только начинаешь. И это то, что всегда вызывает интерес публики.

И вообще все голоса птиц по большому счёту обман. Они кажутся нам милыми и добрыми, символизируют спокойствие, но на самом деле это довольно жёсткий разговор двух пернатых мачо, которым есть что делить и на что претендовать. Это разговор о женщинах, территории, о пище, о будущем.

У, убежал, понял!

Классическая перебранка во дворе.

Если я поднимусь, ты убежишь, понял. Слышь ты. Поехали ко мне. Ты чё орёшь-то. Чё ты бухсуешь. Слышь.

Но несмотря на всё это мы любим голоса птиц, записываем их и выкладываем. Снова и снова.

И ещё одно клише – гром.

Эта запись – не настоящий раскат, а звук гром-машины, которая используется в театре. Записано на открытии выставки в Сергиево-Посадском музее-заповеднике. Выставка посвящена продолжающемуся в России Году театра.

Полумрак. Я вижу полумрак в зале. Слышу иногда шуршащие какие-то пакеты. Какие-то бутылки открывающиеся. Есть и такое. Очертания вижу иногда.

There's a few reasons to fall from grace when doing field recordings, and one of those reasons — recording birds.

Last week, this website oontz.ru has committed this a few times by publishing on its social media recordings of birds singing, heard at the Orlyonok, also known as Filimonova Hill in Khotkovo.

Many field recordings for oontz.ru appear on social networks first, and then come in form of a digest – as selection of new and archival recordings on a website.

It is unlikely that any other sound could get so blatantly obvious – the birds' voices were recorded so often that they have become almost the biggest cliché of street recording. This is the first thing you want to record when you get your hands on a recorder, and this is something that always pleases the listener.

Even more so, we could think of the birds voices as a deception. They seem to be nice and soft, they are the embodiment of calm, but in reality this is a rather tough conversation between two feathered machos who have something to share and to claim. This is a conversation about women, territory, food, about the future.

Get away! Got it?

A classic street brawl.

If I go, you will run away, understood. Listen to me. Come to me. What are you yelling for? What are you asking for?

But in spite of all this, we love the voices of the birds, we record them and post them. Again and again.

Here's another cliché – thunder.

This recording is not a real thunder, but the sound of a thunder machine used in theaters. Recorded at the opening of the exhibition in the Sergiev Posad Museum. The exhibition is commemorating the Year of the Theater in Russia.

There's a half-light. The audience is dimly lit. I hear some packaging rustling. Some bottles being opened. Yes, things like that could happen. I see outlines sometimes.

А это документальный сюжет о театре. Вернее о том, как актёры на сцене воспринимают нас, зрителей. Вот такой взгляд не из зала, как при привыкли, а наоборот.

This is a documentary feature about the theater. Or rather, on how the actors on stage perceive us, the audience. A perspective not taken from the audience but a reverse one.

Я могу увидеть либо смеющихся людей. Либо плачущих. Иногда я слышу шуршание бумажных носовых платков. Ааа.... Слышу...

I can see people laughing or crying. Sometimes I hear the rustle of paper handkerchiefs. Ah... I hear...

Но бывает и так, что зритель настолько близко, что действительно я могу и глазами с кем-то встретиться во время исполнения фокуса либо во время исполнения музыкального – неважно, какого.

But sometimes the audience is so close that I'm able to establish eye contact with someone while making a trick or playing music.

Зал пахнет духами. Иногда едой. Иногда доносится-слышится запах кофе из буфета. Бывает такое.

The audience smells of perfume. Sometimes it's food. Sometimes there's the smell of coffee coming from the coffee bar.

Раньше стендап непременно, непременно пах сигаретами. Волнением.

Previously, stand-up by all means, surely smelled of cigarettes. The smell of excitement.

Я очень часто вот эти все нюансы на сцене сравниваю с какими-то боевыми действиями. Бой, который нужно выстоять. Потому что бывает такой трудный зритель. Нужно остаться в живых, иногда я выживаю. Да.

I quite often compare those stage moments to some kind of fighting. A fight that you have to stand against. Some people in the audience could have a really bad temper. I need to stay alive, and sometimes I struggle to survive. Yes, indeed.

Разговорные сюжеты, как и звуки, также можно найти на сайте oontz.ru

Documentary features, as well as sounds, can also be found on oontz.ru

Есть на сайте раздел, где собрана музыка. Там может быть и выступление флейтиста в подземном переходе у Дворца культуры, и концерт оркестра в самом оркестре. Эта запись сделана в филиале ВГИКа, бывшего киноколледжа. В местной библиотеке стоит пианино, и студенты могут поиграть на нём в перерыв. Оонли юю, напеваает один. «Я такое не умею, – отвечает ему девушка за пианино. – Я тебе могу сыграть Пэйнт ит блэк Роллинг стоунз «Имя знакомое», – говорит парень.

There is a music section on the site. This may be a flutist in the underpass by the Culture Centre, or an orchestra playing in the Centre. This sound was taken at the Sergiyev Posad branch of VGIK, which was a film college before joining the VGIK family. There is a piano in the college library, and students can play it during their break. *Only You, sings one. I can't do that, answers the girl at the piano. – I can play you Paint It Black by The Rolling Stones The name is familiar, says the guy.*

На сайте, как правило, собраны звуки из жизни из Сергиева Посада, но есть и исключения. Вот этот звук, интересный пример: куранты Валдайского Иверского монастыря в Новгородской области очень похожи куранты Троице-Сергиевой лавры в Сергиевом Посаде.

As a rule, this website features sounds recorded in Sergiyev Posad, but there are exceptions. This sound is an interesting example: the chimes of the Valdai Iversky Monastery in the Novgorod region are very similar to the chimes of the Trinity-Sergius Lavra in Sergiyev Posad.

Как выяснилось, это не просто совпадение – с колокольни Иверского монастыря через колонки воспроизводится звук, записанный в Сергиевом Посаде. Просто воспроизводится. Вот так едешь пятьсот километров, и всё ради того, чтобы вернуться домой.

As it turned out, this is not just a coincidence – the sound recorded in Sergiev Posad is reproduced through the speakers at the bell tower of the Iversky Monastery. They are just playing those sounds. So you go for a five hundred kilometers drive, just to discover home there.